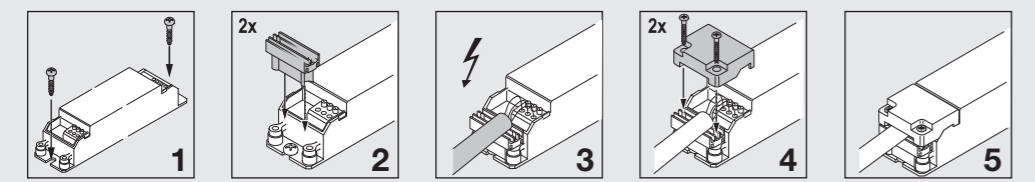


0,5 – 1,5 mm<sup>2</sup>  
8 – 9 mm  
eindrätzig/feindrätzig  
solid/fine-stranded  
monobrin/fil fin  
a filo unico/a fili sottili  
monofilar/hilo fino  
massief/soepel

Zugentlastung montieren / Installing strain relief / Monter l'anti-traction / Montare lo scarico della trazione / Montar descarga de tracción / Trekontlasting monteren



de

Einsatzbereich

Relaismodul zum Ein- und Ausschalten sowie Überwachen von Betriebsgeräten, elektronischen Transformatoren oder Sicherheitszeichenleuchten über Powerline-Kommunikation (PLC).

Technische Daten

Nennspannung	Netzbetrieb: 230/240 V, 50/60 Hz Notbetrieb: 230 V DC
Zulässige Eingangsspannung	184 – 276 V, 50 – 60 Hz 184 – 276 V DC
Stromaufnahme	< 25 mA
Eingänge	1 Schalteingang (L') für maximal 1 Schalter (230/240 V, 50/60 Hz)
Ausgänge	1 Ausgang (Mains OUT, Klemmen L/N) für maximal 1 Betriebsgerät, elektronischer Transformator oder Sicherheitszeichenleuchte maximale Last: 200 VA maximaler Einschaltstrom der Last: 6 A
Ausgangsspannung	Netzbetrieb: 230/240 V, 50/60 Hz Notbetrieb: 230 V DC
Adressierung	1 Adresse für das Gerät
Anschlussklemmen	0,5 – 1,5 mm <sup>2</sup> (eindrätzig oder feindrätzig)
Schutzart	IP 20
Schutzklasse	Schutzklasse II
Gehäusematerial	Polycarbonat (PC), flammwidrig, halogenfrei
Montage	Deckeneinbau, Leuchteneinbau
Abmessungen	190 x 30 x 28 (B x H x T, in mm)
Zulässige Umgebungstemperatur	-10 – 60 °C
Lagertemperatur	-25 – 85 °C
Gewicht	ca. 100 g

Planungs- und Installationshinweise

- Verwendung des externen Schalteingangs L': Phasenlage von L' und die Spannungsversorgung der ONLITE central eBox oder ONLITE central EPS 360 muss die Gleiche sein
- Installation: nur fest in trockener und sauberer Umgebung, Zugriff nur mit Werkzeug möglich
- Deckeneinbau: Zugentlastung und mitgelieferte Klemmenabdeckung montieren
- Netzleitung: darf nicht durch Bedienstellen unterbrochen werden
- Zugentlastung: bei 2 Kabeln müssen beide denselben Kabeldurchmesser haben
- Geschaltetes Dauerlicht: Klemme L' mit maximal einem Schalter der Allgemeinbeleuchtung verbinden; Neutralleiter der Allgemeinbeleuchtung darf nicht angeschlossen werden
- Adressierung: visuell bzw. Schiebe- und Drehwahlschalter über ONLITE central eBox oder ONLITE central EPS 360; Adresse muss innerhalb eines Ausgangskreises einer eBox- oder LPS-Anlage eindeutig sein

Gerät über Schiebe- und Drehwahlschalter adressieren

Die Adresse des Geräts ergibt sich aus der Schiebe- und Drehwahlschalterstellung.

Drehwahlschalterstellung	Schiebeschalterstellung	Adresse
1 – 10 (10 = 0)	links + 0	1 – 10
1 – 10 (10 = 0)	rechts + 10	11 – 20

Beispiele:

Leuchtenadresse	Schiebeschalter	Drehwahlschalter
1	0 (links)	1
2	0 (links)	2
3	0 (links)	3
...	...	...
10	0 (links)	10 (10 = 0)
11	10 (rechts)	1
12	10 (rechts)	2
...	...	...
20	10 (rechts)	10 (10 = 0)

Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur für den festgelegten Einsatzbereich verwendet werden.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.
- Bei Montage und Installation des Geräts muss die Spannungsversorgung unterbrochen sein.
- Montage, Installation und Inbetriebnahme des Geräts darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Schutzklasse II ist nur bei korrekt montierter Klemmenabdeckung gewährleistet.
- Die Unterbrechung des Neutralleiters im laufenden Betrieb kann zur Zerstörung des Geräts und der angeschlossenen Betriebsgeräte führen.
- Das Gerät darf nur durch den Hersteller repariert werden.

en

Application area

Relay module for switching on/off and monitoring control gear, electronic transformers or escape-sign luminaires via power line communications (PLC).

Technical data

Nominal voltage	mains operation: 230/240 V, 50/60 Hz emergency operation: 230 V DC
Permissible input voltage	184–276 V, 50–60 Hz 184–276 V DC
Power consumption	< 25 mA
Inputs	1 switch input (L') for maximum 1 switch (230/240 V, 50/60 Hz)
Outputs	1 output (mains OUT, L/N terminals) for maximum 1 control gear element, electronic transformer or escape-sign luminaire maximum load: 200 VA maximum switch-on current of load: 6 A
Output voltage	mains operation: 230/240 V, 50/60 Hz emergency operation: 230 V DC
Addressing	1 address for the device
Terminals	0.5 – 1.5 mm <sup>2</sup> (solid or fine-stranded)
Degree of protection	IP20
Protection class	protection class II
Housing material	polycarbonate (PC), flame-retardant, halogen-free
Installation	ceiling recess, luminaire fixture
Dimensions	190 x 30 x 28 (W x H x D, in mm)
Permissible ambient temperature	-10 – 60 °C
Storage temperature	-25 – 85 °C
Weight	approx. 100 g

System design and installation notes

- Use of external switch input L': phase position of L' and the voltage supply of the ONLITE central eBox or ONLITE central EPS 360 must be the same
- Installation: fixed only, in a clean and dry environment; access only possible with tools
- Ceiling recess: install strain relief and supplied terminal covering
- Mains line: may not be interrupted by control points
- Strain relief: with 2 cables, both must have the same cable diameter
- Switched maintained light: connect terminal L' with no more than one general lighting switch; the neutral conductor of the general lighting must not be connected
- Addressing: visual or sliding and rotary selector switch via ONLITE central eBox or ONLITE central EPS 360; address must be unique within an output circuit of an eBox or LPS system

Addressing the device via sliding and rotary selector switch

The device address is set from the sliding and rotary selector switch positions.

Rotary selector switch position	Sliding switch position	Address
1–10 (10 = 0)	left + 0	1–10
1–10 (10 = 0)	right + 10	11–20

Examples:

Luminaire address	Sliding switch	Rotary selector switch
1	0 (left)	1
2	0 (left)	2
3	0 (left)	3
...	...	...
10	0 (left)	10 (10 = 0)
11	10 (right)	1
12	10 (right)	2
...	...	...
20	10 (right)	10 (10 = 0)

Safety instructions

- The device may only be used for the application area specified.
- Relevant health and safety regulations must be observed.
- When assembling and installing the device, the voltage supply must be disconnected.
- Only qualified personnel may assemble, install and commission the device.
- Protection class II can only be guaranteed when the terminal covering has been correctly installed.
- Interrupting the neutral conductor during running operation may cause irreversible damage to the device and the connected control gear.
- The device must only be repaired by the manufacturer.

fr

Domaine d'application

Module relais pour allumer, éteindre et surveiller des appareillages, transformateurs électroniques ou luminaires de signal de sécurité via la communication Powerline (PLC).

Données techniques

Tension nominale.	régime secteur <span> </span> : 230/240 V, 50/60 Hz régime secours <span> </span> : 230 V CC
Tension d'entrée admissible.	184 – 276 V, 50 – 60 Hz 184 – 276 V CC
Consommation de courant	< 25 mA
Entrées	1 module d'entrée interrupteur (L) pour maximum 1 interrupteur (230/240 V, 50/60 Hz)
Sorties.	1 sortie (Mains OUT, bornes L/N) pour maximum 1 appareillage, transformateur électronique ou luminaire de signal de sécurité charge maximale <span> </span> : 200 VA courant de démarrage maximal de la charge <span> </span> : 6 A
Tension de sortie.	régime secteur <span> </span> : 230/240 V, 50/60 Hz régime secours <span> </span> : 230 V CC
Adressage.	1 adresse pour l'appareil
Bornes de raccordement.	0,5 – 1,5 mm <sup>2</sup> (monobrin ou fil fin)
Indice de protection.	IP 20
Classe de protection	classe de protection II
Matériau du boîtier.	polycarbonate (PC), ininflammable, sans halogène
Montage	encastré dans le plafond, intégré au luminaire
Dimensions	190 x 30 x 28 (l x h x p, en mm)
Température ambiante admissible	-10 – 60 °C
Température de stockage	-25 – 85 °C
Poids.	env. 100 g

Consignes de configuration et d'installation

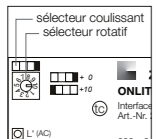
- Utilisation du module d'entrée interrupteur L' externe : position de phase de l'entrée L' et l'alimentation en tension du ONLITE central eBox ou du ONLITE central EPS 360 doivent être identiques
- Installation : uniquement dans un environnement sec et propre, accès possible seulement avec un outil
- Encastré dans le plafond : monter l'anti-traction et le cache compris dans la livraison
- Ligne secteurs : ne doit pas être interrompue par des points de commande
- Anti-traction : avec 2 câbles, leur diamètre doit être identique
- Lumière continue couplée : relier la borne L' avec maximum un interrupteur d'éclairage général ; le conducteur neutre de l'éclairage général ne doit pas être raccordé
- Adressage : visuel ou sélecteur coulissant et rotatif via ONLITE central eBox ou ONLITE central EPS 360 ; l'adresse doit être unique dans le circuit de sortie d'une installation eBox ou LPS

Adresser l'appareil via un sélecteur coulissant et rotatif

L'adresse de l'appareil découle de la position du sélecteur coulissant et rotatif.

Position du sélecteur rotatif	Position du sélecteur coulissant	Adresse
1 – 10 (10 = 0)	À gauche	1 – 10
1 – 10 (10 = 0)	À droite	11 – 20

Exemples :



Adresse des luminaires	Sélecteur coulissant	Sélecteur rotatif
1	0 (gauche)	1
2	0 (gauche)	2
3	0 (gauche)	3
...	...	...
10	0 (gauche)	10 (10 = 0)
11	10 (droite)	1
12	10 (droite)	2
...	...	...
20	10 (droite)	10 (10 = 0)

es

Ámbito de aplicación

Módulo de relé para el encendido, el apagado y la supervisión de dispositivos de control, transformadores electrónicos o luminarias de señal de seguridad mediante comunicación Powerline (PLC).

Datos técnicos

Tensión nominal.	Modo de red eléctrica: 230/240 V, 50/60 Hz Modo de emergencia: 230 V DC
Tensión de entrada permitida.	184 – 276 V, 50 – 60 Hz 184 – 276 V DC
Carga energética.	< 25 mA
Entradas	1 entrada de interruptor (L) para 1 interruptor como máximo (230/240 V, 50/60 Hz)
Salidas	1 salida (Mains OUT, bornes L/N) para 1 dispositivo de control, transformador electrónico o luminaia de señal de seguridad como máximo Carga máxima: 200 VA Corriente de conexión máx. de la carga: 6 A
Tensión de salida.	Modo de red eléctrica: 230/240 V, 50/60 Hz Modo de emergencia: 230 V DC
Direccionamiento.	1 dirección para el aparato
Bornes de conexión	0,5 – 1,5 mm <sup>2</sup> (monofilar o de hilo fino)
Grado de protección	IP 20
Clase de protección	Clase de protección II
Material de la carcasa	Polycarbonato (PC), ininflammable, sin halógeno
Montaje	Empotrado en techo, empotrado en luminarias
Dimensiones	190 x 30 x 28 (An x Al x Pr, en mm)
Temperatura ambiente permitida	-10 – 60 °C
Temperatura de almacenamiento	-25 – 85 °C
Peso	100 g aprox.

Notas de planificación e instalación

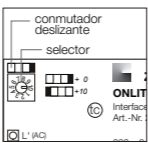
- Uso de la entrada de interruptor L' : posición de fase de L' y el suministro de tensión de la ONLITE central eBox o la ONLITE central EPS 360 deben ser los mismos
- Instalación: solo se debe realizar de forma fija en un entorno seco y limpio; solo se puede acceder con herramientas
- Empotrado en techo: montar descarga de tracción y cubreborna suministrado
- Línea de red: los dispositivos de mando no deben interrumpirla
- Descarga de tracción: con 2 cables los dos deben tener el mismo diámetro de cable
- Luz permanente conmutada: unir el borne L' con un interruptor de la iluminación general como máximo; el conductor neutral de la iluminación general no se puede unir
- Direccionamiento: visualmente o conmutador deslizante o el selector giratorio a través de la ONLITE central eBox o ONLITE central EPS 360; la dirección debe ser unívoca dentro de un circuito de salida de una instalación eBox o LPS

Direccionar el aparato mediante el conmutador deslizante o el selector

La dirección del aparato resulta de la posición del conmutador deslizante o selector.

Posición del selector	Posición del conmutador deslizante	Dirección
1 – 10 (10 = 0)	A la izquierda	1 – 10
1 – 10 (10 = 0)	A la derecha	11 – 20

Ejemplos:



Dirección de luminaria	Conmutador deslizante	Selector
1	0 (a la izquierda)	1
2	0 (a la izquierda)	2
3	0 (a la izquierda)	3
...	...	...
10	0 (a la izquierda)	10 (10 = 0)
11	10 (a la derecha)	1
12	10 (a la derecha)	2
...	...	...
20	10 (a la derecha)	10 (10 = 0)

Instrucciones de seguridad

- El aparato solo puede utilizarse para el ámbito de aplicación establecido.
- Se deben cumplir las normas de seguridad y de prevención de accidentes vigentes.
- Es necesario interrumpir el suministro de tensión al montar e instalar el aparato.
- El montaje, la instalación y la puesta en operación de este aparato deben realizarse únicamente por personal técnico cualificado.
- La clase de protección II solo está garantizada si el cubreborna está montado correctamente.
- La interrupción del conductor neutral en estado de funcionamiento puede romper el aparato y los dispositivos de control conectados.
- El fabricante es el único autorizado para reparar el aparato.

it

Campo d'impiego

Modulo relé per l'accensione e lo spegnimento, nonché il monitoraggio, di reattori, trasformatori elettronici o apparecchi di illuminazione del simbolo di emergenza tramite comunicazione Powerline (PLC).

Dati tecnici

Tensione nominale.	esercizio di rete: 230/240 V, 50/60 Hz esercizio di emergenza: 230 V DC
Tensione d'entrata ammessa.	184-276 V, 50-60 Hz 184-276 V DC
Corrente assorbita.	< 25 mA
Entrate	1 entrata interruttore (L') per massimo 1 interruttore (230/240 V, 50/60 Hz)
Uscite	1 uscita (Mains OUT, morsetti L/N) per massimo 1 reattore, trasformatore elettronico o apparecchio di illuminazione del simbolo di emergenza carico massimo: 200 VA corrente di inserzione massima del carico: 6 A
Tensione d'uscita.	esercizio di rete: 230/240 V, 50/60 Hz esercizio di emergenza: 230 V DC
Indirizzoamento	1 indirizzo per l'apparecchio
Morsetti di raccordo	0,5-1,5 mm <sup>2</sup> (a filo unico o a fili sottili)
Grado di protezione	IP 20
Classe di protezione	classe di protezione II
Materiale alloggiamento.	polycarbonato (PC), autoestinguento, privo di alogeni
Montaggio	montaggio sul soffitto, inserimento in apparecchio di illuminazione
Dimensioni.	190 x 30 x 28 (L x A x P, in mm)
Temperatura ambiente ammessa.	-10-60°C
Temperatura di stoccaggio	-25-85°C
Peso	ca. 100 g

Istruzioni di programmazione e installazione

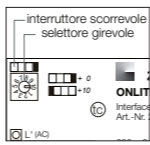
- Utilizzare l'entrata interruttore esterna L' : posizione della fase di L' e l'alimentazione di tensione di ONLITE central eBox oppure ONLITE central EPS 360 devono coincidere
- Installazione: solo fissa in ambienti asciutti e puliti, accessibili solamente con attrezzi
- Montaggio sul soffitto: montare lo scarico della trazione e il coprimorsetti in dotazione
- Linea elettrica: non deve essere interrotta da punti di comando
- Scarico della trazione: se sono presenti 2 cavi, entrambi devono avere lo stesso diametro
- Modalità accesa con fase comandata: collegare il morsetto L' con massimo un interruttore dell'illuminazione generale; il conduttore di neutro dell'illuminazione generale non deve essere collegato
- Indirizzoamento: visivo oppure servendosi di interruttore scorrevole e selettore girevole con ONLITE central eBox e ONLITE central EPS 360; all'interno di un circuito d'uscita dell' impianto eBox o LPS l'indirizzo deve essere univoco

Indirizzare l'apparecchio tramite interruttore scorrevole e selettore girevole

L'indirizzo deriva da come si posiziona gli interruttore scorrevole e selettore girevole.

Impostazione del selettore girevole	Impostazione dell'interruttore scorrevole	Indirizzo
1-10 (10 = 0)	Sinistra	1-10
1-10 (10 = 0)	Destra	11-20

Esempi:



Indirizzo apparecchio	Interruttore scorrevole	Selettore girevole
1	0 (sinistra)	1
2	0 (sinistra)	2
3	0 (sinistra)	3
...	...	...
10	0 (sinistra)	10 (10 = 0)
11	10 (destra)	1
12	10 (destra)	2
...	...	...
20	10 (destra)	10 (10 = 0)

Indicazioni di sicurezza

- L'apparecchio deve essere utilizzato solo per il campo d'impiego previsto.
- Rispettare le norme di sicurezza e le prescrizioni antinfortunistiche vigenti.
- Durante il montaggio e l'installazione dell'apparecchio l'alimentazione di tensione deve essere interrotta.
- Il montaggio, l'installazione e l'avviamento dell'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici qualificati.
- La classe di protezione II è garantita solo con il coprimorsetti correttamente montato.
- L'interruzione del conduttore di neutro durante il funzionamento può causare la distruzione dell'apparecchio e dei reattori collegati.
- Solo il produttore è autorizzato alla riparazione dell'apparecchio.

nl

Toepassing

Relaismodule voor het via Powerline-communicatie (PLC) in- en uitschakelen alsmede het bewaken van bedrijfsapparaten, elektronische transformators of vluchtwegverlichtingen.

Technische gegevens

Nominale spanning	Netvoedingsbedrijf: 230/240 V, 50/60 Hz Noodbedrijf: 230 V DC
Toelaatbare ingangsspanning	184 – 276 V, 50 – 60 Hz 184 – 276 V DC
Stroomopname	< 25 mA
Ingangen	1 schakelaaringang (L') voor maximaal 1 schakelaar (230/240 V, 50/60 Hz)
Uitgangen	1 uitgang (Mains OUT, klemmen L/N) voor maximaal 1 bedrijfsapparaat, elektronische transformator of vluchtwegverlichting Maximale belasting: 200 VA Maximale inschakelstroom van belasting: 6 A
Uitgangsspanning	Netvoedingsbedrijf: 230/240 V, 50/60 Hz Noodbedrijf: 230 V DC
Adressering	1 adres voor apparaat
Aansluitklemmen	0,5 – 1,5 mm <sup>2</sup> (massief of soepel)
Beschermingsklasse	IP 20
Veiligheidsklasse	Veiligheidsklasse II
Materiaal behuizing	Polycarbonaat (PC), vlambestendig, halogeenvrij
Montage	Inbouw in het plafond, inbouw in verlichtingstoestellen
Afmetingen	190 x 30 x 28 (b x h x d, in mm)
Toelaatbare omgevingstemperatuur	-10 – 60 °C
Opslagtemperatuur	-25 – 85 °C
Gewicht	Ca. 100 g

Instructies voor planning en installatie

- Gebruik van de externe schakelaaringang L' : fasepositie van L' en de spanningsvoorziening van de ONLITE central eBox of ONLITE central EPS 360 moeten hetzelfde zijn
- Installatie: uitsluitend vast in een droge en schone ruimte; alleen toegankelijk m.b.v. gereedschap
- Inbouw in het plafond: trekontlasting en meegeleverde klemafdekking monteren
- Netleiding: mag niet door bedieningspunten worden onderbroken
- Trekontlasting: bij gebruik van 2 kabels moeten beide kabels dezelfde kabeldiameter hebben
- Geschakelde permanente verlichting: klem L' met maximaal een schakelaar op de algemene verlichting aansluiten; nulleidcr van de algemene verlichting mag niet aangesloten worden
- Adressering: visueel resp. schuif- en keuzeschakelaar via ONLITE central eBox of ONLITE central EPS 360; adres moet binnen een uitgangskring van een eBox- of LPS-installatie eenduidig zijn

Apparaat via schuif- en keuzeschakelaar adresseren

Het adres van het apparaat wordt afgeleid van de schuifschakelaar- en keuzeschakelaarpositie.

Keuzeschakelaarpositie	Schuifschakelaarpositie	Adres
1 – 10 (10 = 0)	Links	1 – 10
1 – 10 (10 = 0)	Rechts	11 – 20

Voorbeelden:



Verlichtingstoestellenadres	Schuifschakelaar	Keuzeschakelaar
1	0 (links)	1
2	0 (links)	2
3	0 (links)	3
...	...	...
10	0 (links)	10 (10 = 0)
11	10 (rechts)	1
12	10 (rechts)	2
...	...	...
20	10 (rechts)	10 (10 = 0)

Veiligheidsinstructies

- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor de beschreven toepassing.
- Houd u aan de geldende veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften.
- Tijdens de montage en installatie van het apparaat moet de spanningsvoorziening onderbroken zijn.
- Montage, installatie en inbedrijfstelling van het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerde vakmensen.
- Veiligheidsklasse II is alleen bij correct gemonteerde klemafdekking gewaarborgd.
- Het onderbreken van de nulleidcr terwijl het apparaat in gebruik is, kan leiden tot schade aan het apparaat en de aangesloten bedrijfsapparaten.
- Het apparaat mag uitsluitend door de fabrikant worden gerepareerd.